Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco




Vol. 33 no 17 | Edmonton, semaine du 23 au 29 avril 1999 | 16 pages | 60c

# La création et l'improvisation existent bien à St-Paul

DAMIEN MERCIER

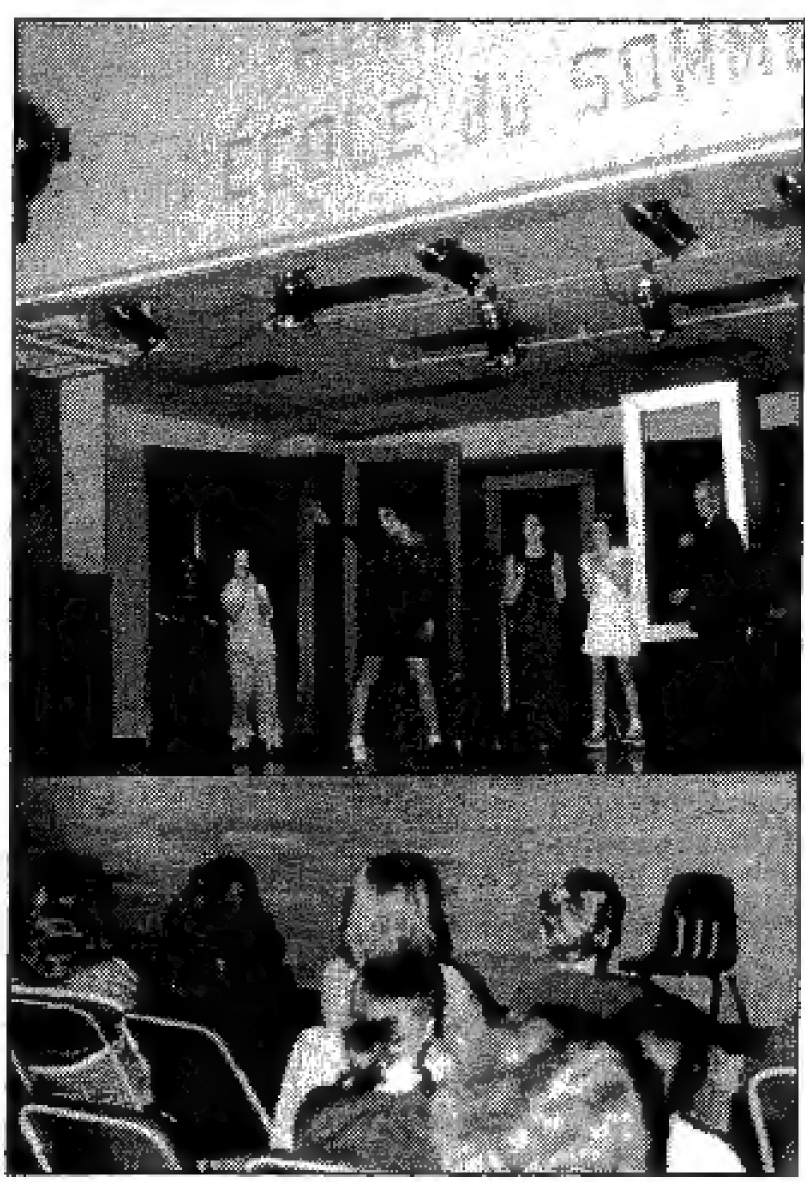
St-Paul

**Les élèves du cours d'art dramatique de l'École du Sommet de St-Paul ont présenté, vendredi 16 avril, leur pièce intitulée « La Génération Clue ». La soirée s'est ensuite poursuivie par un match d'improvisation théâtrale qui clôturait la saison du cercle dramatique de St-Paul.**

Lorsqu'on assiste à une représentation d'un cours d'art dramatique d'une école, on s'attend surtout à voir de jeunes comédiens faire de leur mieux pour jouer leur rôle tout en mettant en application les enseignements de l'année scolaire. Le résultat de vendredi soir dépassait de loin ces espérances puisque nous avons assisté à une pièce de théâtre tout à fait originale que le directeur artistique, Richard Blouin, décrit comme une « création collective non conventionnelle ». Durant près d'une demi-heure, Denise Bussière, Vincent Hétu, Jilliane DeMoissac, Nypsia Half, Martine Landry, Matthieu Ouellette, Arianne et Curtis Piquette, nous ont transporté dans leur monde coloré, sous fond de musique rock, où les mouvements incessants et les textes simples font de cette pièce un spectacle visuel.

La pièce est une idée originale des élèves. Ils l'ont entièrement créée sous le regard et la direction de leur professeur, Denis Marchand, et d'un habitué du théâtre, Richard Blouin, coordinateur de l'ACFA de St-Paul. Ce dernier est un professionnel de la communication qui a fait partie de plusieurs troupes de théâtre au Québec et a notamment enseigné « la création théâtrale » dans de nombreuses écoles. Ses expériences ont permis aux élèves de travailler dans un esprit professionnel dont le résultat est le spectacle de qualité qu'ils nous ont présenté. L'idée de se baser sur le célèbre jeu *Clue* vient également des jeunes. Les comédiens interprètent les enfants des personnages de ce jeu et l'intrigue est de démasquer la progéniture de « *Mister Green* ». Mais on s'aperçoit très vite que cette énigme n'est qu'un prétexte qui permet aux jeunes artistes de passer un à un à l'avant de la scène pour nous réciter leur propre texte, à leur image, et nous faire part de leurs talents. Toute l'équipe ira présenter cette pièce à Kananaskis, au Festival Jeunesse Alberta organisé par l'UniThéâtre d'Edmonton, les 23 et 24 avril. Quel que soit le résultat de ce concours, les élèves pourront être fiers de leur réalisation.

« La Génération Clue » était suivie par le cinquième match d'improvisation théâtrale organisé par le cercle dramatique de St-Paul et L'ACFA régionale. Dans une ambiance empruntée aux matchs de hockey, les deux équipes ont dû improviser des courtes pièces à partir de thèmes imposés par l'arbitre et organisateur du jeu, Richard Blouin. Le résultat est un fou rire garanti car avec 30 secondes de réflexion collective, les comédiens ont vite fait de se mettre dans des situations embarrassantes au grand plaisir des spectateurs. Bien que l'attention et l'affluence du public furent un peu faibles, il n'en reste pas moins que la qualité des « impros » s'améliorent et que ce nouveau type d'activité plaît à St-Paul. Il est donc quasiment certain qu'une nouvelle saison « d'impro » commencera à l'automne prochain.



**Quelques enfants de la pièce «Generation Clue » présentée à l'école le Sommet à St-Paul**

La soirée était donc bien remplie et tous les spectateurs semblaient très satisfaits. Durant l'année scolaire, le professeur d'art dramatique, M. Denis Marchand, a tenté de faire prendre conscience à ses élèves que les associations qui ont financé leur pièce, telles que l'ACFA, le CECA, l'Association des Blés d'Or et le cercle dramatique, existent pour les aider et qu'en tant que jeunes de St-Paul, ils représentent l'avenir de la communauté. Si le message est peut-être passé auprès des jeunes, il n'est certainement pas assimilé par tout le monde. Une soixantaine de personnes pour assister, mais surtout pour encourager une création entièrement réalisée par des artistes de la région,c'est bien trop peu quand on sait que St-Paul est une région très francophone.

## Cette semaine...



Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881



**Citation de la semaine**

*« Le coeur est humain dans la mesure où il se révolte »*

*Georges Bataille*

# Les 15 Jours de la dramaturgie des régions

Ottawa (APF): **Les amateurs de théâtre de passage dans la capitale nationale seront comblés au mois de juin.**

Quinze jours de pur plaisir pour les yeux et les oreilles, c'est ce que propose le Théâtre français du Centre national des arts (CNA) et l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC) dans le cadre des *15 Jours de la dramaturgie des régions*.

L'événement, que l'on veut biannuel, propose tout à la fois du théâtre, des causeries du matin, des lectures du midi et des soirées en musique, en humour et en contes. «La voix des poètes, le son des musiciens et le délire des humoristes» seront au rendez-vous.

Pas moins de 13 spectacles de création, dont deux s'adressant à un jeune public, sont au programme. De ces 13 pièces, 9 sont produites ou coproduites par des compagnies théâtrales francophones de l'extérieur du Québec. Vingt-cinq compagnies de théâtre, 30 dramaturges, 45 musiciens, poètes et conteurs et 112 comédiens et comédiennes convergeront vers Ottawa pour participer à cette fête du théâtre francophone: «Quinze jours de dépaysement avant les vacances d'été» pour reprendre la formule des organisateurs.

Il y a quatre ans lors de la première édition des *15 Jours*, on avait surtout présenté au public des spectacles acadiens, franco-ontariens et manitobains. La version 1999 a plus d'ampleur, puisqu'elle s'ouvre aux régions du Québec et de l'ensemble de l'Ouest canadien.

La présence d'une troupe du Mali ajoute cette année une dimension internationale à l'événement. Le spectacle présenté par ce pays d'Afrique de l'Ouest, intitulé *Une hyène à jeun*, sera joué en plein air sur la terrasse du CNA et mettra en vedette 12 comédiens du continent noir. Incidemment, ce spectacle a reçu un prix UNESCO pour la promotion des arts.

C'est le Théâtre les Klektiks de Toronto qui aura l'honneur d'ouvrir cette quinzaine avec la pièce *Les Cascadeurs de l'amour*, une adaptation théâtrale d'un texte poétique de Patrice Desbiens.

*Mentire*, une commedia dell'arte pour jeune public de Robert Bellefeuille et Louis-Dominique Lavigne, qui a été créée par le Théâtre de la Vieille 17 d'Ottawa et le Théâtre populaire d'Acadie de Caraquet, et qui a été accueillie par un concert d'éloges de la part de la critique, sera présentée les 5 et 6 juin à la Nouvelle Scène.

L'autre spectacle pour le jeune public (4 à 10 ans) s'intitule *Pépère Goguen gardien de phare* de Jean Péronnet, une coproduction du théâtre de l'Escaouette de Moncton et du Théâtre français du CNA, et qui sera présenté à la Nouvelle Scène le 13 juin.

Les autres pièces au programme sont : *Exils* coproduite par la Vieille 17 d'Ottawa, l'Escaouette de Moncton et Sortie de Secours de Québec; *Le Besson*, une création du théâtre populaire d'Acadie en coproduction avec le Théâtre français du CNA; *Les Champs de boue* une création du Théâtre du Trillium d'Ottawa en coproduction avec le CNA, *Contes sudburois*, une production du Théâtre du Nouvel Ontario de Sudbury; *Le Costume*, une production de La Troupe du Jour de Saskatoon et *Laurie ou la vie de galerie*, une coproduction du Théâtre l'Escaouette, du Théâtre populaire d'acadie et du Théâtre du CNA.

Le théâtre québécois sera représenté à cette quinzaine par des productions en provenance des Cantons de l'Est, de Rouyn Noranda et de la région du Bic, près de Rimouski.

Le ministère du Patrimoine canadien, le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC), l'École nationale de théâtre et la Fédération culturelle canadienne-française sont au nombre des partenaires qui ont accepté de s'associer à l'événement.

# Le revenu moyen reste stable

Ottawa (APF): **Le revenu familial moyen avant impôts n'a presque pas bougé en 1997, pour se situer à 57 146 $.**

En fait, nous dit Statistique Canada, le revenu familial n'a presque pas varié depuis 1994. Il a cependant diminué de 4,5 pour cent depuis le sommet de 59 862 $ qui avait été atteint en 1989, soit avant la récession.

Le taux de faible revenu a cependant diminué un peu en 1997. Statistique Canada estime que 17,5 pour cent de la population vivaient sous le seuil de faible revenu, alors que ce pourcentage était de 17,9 pour cent en 1996. En 1989, année où le revenu atteignait un sommet, 14,1 pour cent de la population vivaient sous le seuil de faible revenu.

Le nombre d'enfants vivant dans des familles à faible revenu a aussi diminué. En 1997, 1,4 million d'enfants de moins de 18 ans vivaient dans ces familles, une baisse de 100 000 par rapport à l'année précédente. Cela représente quand même 19,8 pour cent de tous les enfants au Canada. En 1989, ils étaient 15,3 pour cent à vivre dans des familles à faible revenu.

Pour ce qui est du revenu moyen des familles à plus faible revenu, il s'élevait à seulement 17 559$.

# Des fonds pour la recherche médicale

RAYMOND LAROCHE

**Edmonton**

**Le 8 avril dernier, à la University of Alberta, le ministre de la Santé Allan Rock, le ministre de la Justice et Procureur général du Canada Ann McLennan, et le Dr.Joel Weiner, membre du Conseil de recherches médicales du Canada (CRM), ont annoncé l'octroi de 4 millions de dollars pour le financement de recherches sur la santé en Alberta.Ce montant fait partie de l'octroi de plus de 47 millions de dollars pour le financement de recherches sur la santé dans l'ensemble du Canada, annoncé par le ministre Rock et le Dr. Henry Friesen, président du CRM.**

De cette subvention, 2 millions iront à Calgary et 2 millions pour l'Université de l'Alberta.«Par son budget de 1999, le gouvernement fédéral a démontré sa volonté de donner suite à la mission définie comme priorité numéro un par les Canadiens et les Canadiennes, à savoir, le renouvellement et le renforcement du système public de soins de santé» a mentionné le ministre Rock. «Le CRM a donc vu son budget de base s'accroître de 82,5 millions de dollars sur trois ans. Cette annonce représente le premier investissement réalisé à même ces fonds.»

«En finançant la recherche sur la santé, actuellement par l'intermédiaire du CRM et, au cours des années à venir, des instituts canadiens de recherche en santé (ICRS), le gouvernement fédéral met en pratique les opinions exprimées par les Canadiens et les Canadiennes selon qui les investissements dans la recherche sur la santé est un investissement dans l'amélioration de la santé et dans un système de soins de santé efficace,» a déclaré Mme McLennan.

Les projets financés vont de la recherche sur le développement infantile à celle sur les troubles neurotraumatiques et neurodégénératifs, en passant par la santé des femmes, la santé cardiovasculaire, les greffes, la santé mentale, le cancer, les accidents cérébrovasculaires, le diabète, l'obésité et le VIH-sida.

«Les scientifiques canadiens qui aspirent à l'excellence sur le plan international peuvent être assurés que leur avenir est ici au Canada,» a déclaré le Dr Weiner. «Le Canada compte tenu de l'engagement à l'excellence du gouvernement fédéral, est destiné à devenir un chef de file mondial dans la recherche sur la santé, domaine qui constituera un secteur de croissance très important dans l'économie du prochain siècle.

Ces injections de fonds dans le domaine de la recherche sur la santé auront entre autres comme objectifs de créer un milieu de recherche dynamique et vigoureux qui contribuera à garder au Canada nos chercheurs les plus talentueux et les plus brillants, de prévoir les nouvelles menaces pour la santé et d'accélérer le rythme des découvertes. Ces octrois , selon le Dr. Dean permettront aux chercheurs de L'Alberta de continuer de se maintenir dans le peloton de tête de la recherche médicale au Canada.



**La ministre de la Justice et Procureure Général du Canada Ann McLennan, annonçant la nouvelle**

# Dévoilement des sites

Ottawa (APF) - Le comité organisateur des 4e Jeux de la Francophonie qui auront lieu à Ottawa-Hull du 14 au 24 juillet 2001 a procédé au dévoilement des sites officiels des compétitions sportives et des concours culturels.

Ottawa accueillera les compétitions d'athlétisme, de basketball, de football et l'handisport (en démonstration), et partagera avec la ville de Hull le tennis de table et le volleyball de plage, aussi en démonstration. Les épreuves de boxe et de judo se tiendront à Hull.

Pour ce qui est des concours culturels les sites retenus sont le Casino de Hull pour la chanson, la Maison du citoyen (hôtel de ville) de Hull pour le conte et la sculpture, le Musée canadien des civilisations pour la danse, la Cour des arts et le Théâtre de la Nouvelle Scène pour la littérature, le Musée des beaux-arts du Canada pour la peinture ainsi que le Musée canadien de la photographie contemporaine pour la photographie.

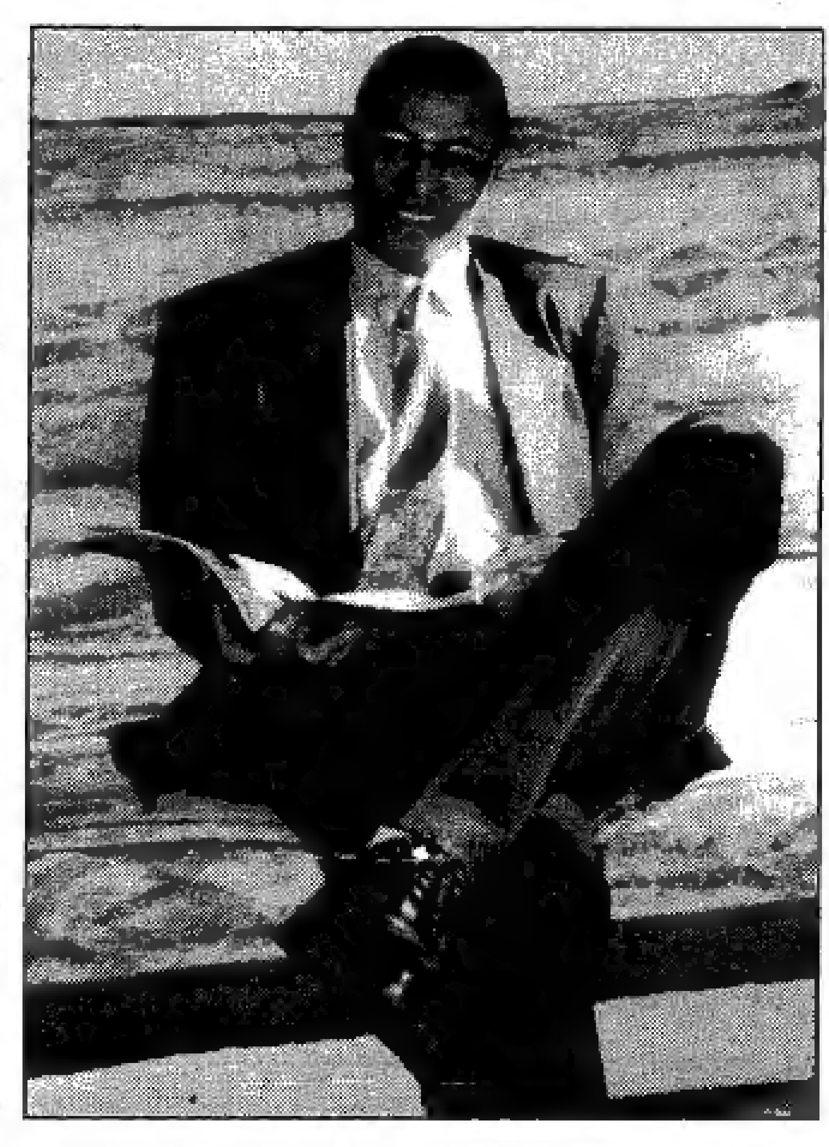
Quelque 3 000 athlètes provenant de 40 pays sont attendus dans la capitale nationale. Les retombées économiques sont estimées entre 64 et 78 millions de dollars.

# Centre de solidarité et de développement international (CSDI)

RAYMOND LAROCHE

**Edmonton**

**Dans un contexte de plus en plus globalisant où le contact avec la diversité culturelle se vit quotidiennement la compréhension de l'autre et de ses différences devient une nécessité pour la société canadienne d'aujourd'hui et particulièrement dans les communautés francophones. C'est dans cet optique que le CSDI, un organisme francophone de développement international a été fondé dans l'Ouest canadien.**



Jean Sibert Lapolice, coordonnateur du projet

Comme organis-me à but non lucratif le CSDI a pour mission de promouvoir la solidarité et le développement durable entre les francophones et les francophiles de l'Ouest canadien et les pays francophones du Sud. Il veut offrir aux jeunes de l'Ouest, plus particulièrement aux francophones un plus grand espace et des opportunités de pouvoir mieux comprendre les enjeux internationaux.

Selon le coordonnateur du projet Mr Jean Sibert Lapolice, le CSDI, c'est nouveau et ça ne l'est pas. Le projet mijotait depuis quand même près de 2 ans. À cette époque, Mr Lapolice avait eu l'occasion de discuter avec des jeunes de Falher qui lui disaient; « on aimerait faire des stages, partir à l'étranger, mais il n'e-xiste pas de mécanismes en place pour le faire ». Bien sûr, certains organismes existaient, sauf que le service était uniquement en anglais, mais rien au sein de la francophonie. C'est alors que l'idée a été lancée et à fait son chemin.

Tout ce temps a servi à sonder le terrain, former des alliances, prendre des contacts pour en arriver à dire; « C'est le temps de se lancer ». Donc depuis 2 mois, c'est officiellement parti. Le CSDI a maintenant son conseil d'administration prêt à prendre les guides. Des projets sont déjà en cours dont, un qui a été présenté au ministère des affaires extérieures en coopération avec Haïti, afin de mettre sur pied un centre de formation en entreprise pour les femmes commerçantes. Une exposition de photos sur les enfants d'Haïti en partenariat avec le Edmonton journal et l'Ecole Maurice-Lavallée est aussi en marche.

Le CSDI entend concentrer ses energies à créer des partenariats pour l'instant avec les pays du Sud (Antilles). Son objectif est de créer un pont entre l'Ouest canadien et ces pays (Afrique francophone, Antilles). Beaucoup d'organismes (anglophones) le font déjà, mais avec des pays anglophones.

Sensibiliser le plus de francophones et francophiles possible au dimensions interculturelles et globalisantes de notre planète afin de développer des habiletés susceptibles de créer des rapprochements entre les nations. Amener les francophones de l'Ouest plus particulièrement ceux de l'Alberta à être plus présents dans le secteur du développement international.

La clientèle visée? Tous ceux et celles, âgés(es) de 15 à 30 ans, francophones et francophiles et vivant dans l'Ouest Canadien (Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Colombie-Britannique et les Territoires du Nord-Ouest ) qui veulent s'impliquer au développement d'un monde meilleur et qui ont à coeur le partage.

N'allez pas penser que le recrutement de ces jeunes est un problème. Depuis une semaine seulement, les réponses affluent. Beaucoup de jeunes sont prêts à participer. Ils attendaient que des mécanismes soient en place pour les aider à réaliser leur rêve. C'est vraiment très surprenant de nous dire Mr Lapolice.

L'organisme en est à ses débuts, pour l'instant, il fonctionne à force d'imagination, le temps que le processus normal pour faire partie de l'Entente Canada communautés suive son cours, les démarches pour y arriver sont d'ailleurs en marche. Une partie du financement de l'organisme sera fait auprès de la communauté sous forme de campagnes de financement, de commandites ou autres et une campagne de sensibilisation sera lancée afin d'atteindre l'objectif qu'il s'est fixé, soit de rendre la francophonie visible et accessible à tous.

Toujours selon Mr Lapolice, «ce n'est que la pointe de l'iceberg, les années à venir seront très bien remplies » des projets, il y en aura. C'est donc un dossier à suivre.

# Soirée pilote à la parlotte



SUZANNE DE COURVILLE
**Calgary**

Vous avez récemment emménagé dans la région, ou vous vivez ici depuis toujours, et êtes à la recherche d'activités sociales et d'occasions où vous pouvez vous exprimer dans la langue de Molière ? Tous les mercredi soir, La Parlotte, du restaurant-bar «The News» à Calgary vous en donne l'occasion à partir de 19h00. Depuis maintenant plus d'un an, c'est le lieu de rencontre des francophones de Calgary.Ces soirées attirent une clientèle de plus en plus grandissante qui profite de l'occasion pour s'offrir une bonne bouffe, et surtout d'une soirée complète, entièrement en français.

Les soirées de La Parlotte sont l'occasion idéale pour les trouvailles ou les retrouvailles.

L'ambiance est au plaisir, chaleureuse et accueillante. Tout récemment, les «piqués de la parlotte» comme on les appelle ont eu droit à un très bon spectacle de musique avec le groupe «Alendai». Une musique entraînante parmi laquelle des compositions d'Etienne Grangé, directeur-fondateur du groupe, des chants au son de tambours africains, des gigues acadiennes présentées par le talentueux Daniel Brault ainsi que des chansons à répondre traditionnelles du Québec chantées par l'inépuisable Hubert Denis.

Suite au succès de cette soirée,Lisa et Jason Bray (propriétaires de l'établissement) ont bien l'intention de répéter le tout dans un avenir rapproché.

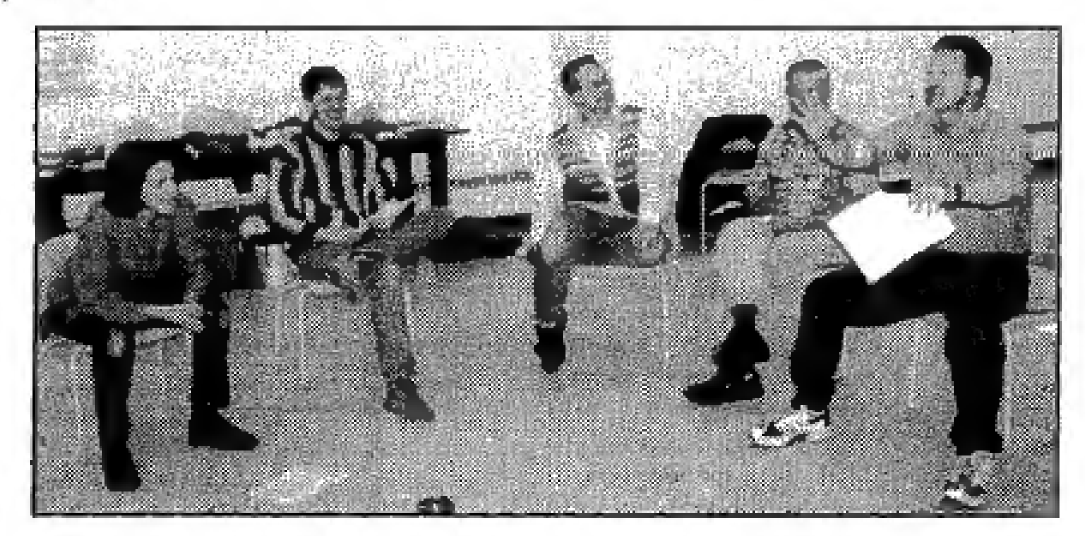
# Atelier théâtre à St-Paul

DAMIEN MERCIER
**St-Paul**

**Samedi 10 avril, le cercle dramatique de St-Paul recevait Manon Beaudoin, coordinatrice du Bureau d'Animation Théâtrale (BAT) de L'UniThéâtre d'Edmonton.**

La journée était chargée puisque Mme Beaudoin a donné son cours d'art théâtrale durant près de 7 heures. La matinée était entièrement consacrée aux techniques de voix. Des exercices de mise en pratique ont permis aux 12 participants de profiter de l'expérience professionnelle de Manon Beaudoin et travailler des points particuliers tels que le souffle, la détente, l'expression, le sens et la prononciation. En après midi, le cours était axé sur le rôle du metteur en scène. Après avoir mis en valeur les tâches importantes de ce dernier, Manon Beaudoin a proposé plusieurs extraits de pièces et les participants, divisés en petites équipes composées de comédiens et de metteurs en scène, ont dû jouer ces extraits en mettant en pratique les enseignements de la journée.

Le cours était financé par le cercle dramatique de St-Paul en collaboration avec l'ACFA régionale. Mme Beaudoin s'est dite très satisfaite de la journée et a été agréablement surprise du nombre de participants, puisque ceux-ci étaient plus nombreux que lors des cours donnés à Edmonton. Elle a ajouté que le théâtre francophone en Alberta avait encore beaucoup de chemin à faire, mais que quelques communautés, comme celle de St-Paul, avaient un bon potentiel.



# ÉDITORIAL

## Quand la guerre dérape!

Cela fait 28 jours que l'OTAN bombarde sans répit les infrastructures serbes. Cela fait 28 jours et pourtant on ne voit pas la fin du conflit. Le secrétaire américain à la défense, William Cohen, affirmait dernièrement que cette guerre pourrait continuer pendant des semaines voire même des mois.

Tout cela, lorsque l'on sait que l'opinion publique des pays membres de l'Alliance commence à vaciller. Et que, d'après les services secrets espagnols (Cesid), « la République fédérale de Yougoslavie maintient ses positions sans rétrocéder et que les dommages sont relativement minimes en termes militaires. » Car, selon le Cesid, « Les Yougoslaves ont étudié l'impact des récentes actions américaines [bombardements en Irak] et ont élaboré une tactique basée sur une grande mobilité de leurs forces (Le Monde, 20 avril 1999). » Il reste que les infrastructures et la capacité industrielle du pays ont été durement touchés, mais cela suffit-il?

À cela nous devons ajouter les bavures. Comme le soulignait l'éditorialiste Jacques Amalric du journal Libération: « on ne bombarde pas impunément des objectifs mobiles à plus de 5 000 mètres d'altitude sans que quelque engrenage de la haute technologie utilisée ou le jugement d'un pilote évoluant à grande vitesse ne connaisse un jour une défaillance. »

Le 14 avril dernier, il a été démontré que malgré la technologie de pointe, un avion pouvait en effet se tromper de cible. Malgré la fausse pudeur des généraux qui tentent de dépersonnifier le drame en parlant de dégâts collatéraux, au fond de chacun de nous, on sait que ces fameux dégâts ont un visage humain qu'il soit albanais ou serbe.

De telles informations, nous laisse un goût amer dans la bouche, car nous entrevoyons que cette guerre s'enlise, que l'Alliance est en mal de solution, ce que l'on pressent à travers ses hésitations et ses contradictions.

Les dirigeants de l'OTAN ne font-ils pas preuve d'une certaine naïveté en pensant pouvoir en finir avec Milosevic en lui livrant une guerre à cinq mille mètres d'altitude? Peut-on continuer à justifier une demi-guerre auprès de l'opinion publique si celle-ci ne mène pas à des résultats concluants? Si en fait, les seuls résultats visibles sont la multiplication des erreurs mettant la vie des populations civiles en danger? Les frappes politiquement correctes, pour reprendre l'expression d'un expert militaire français, peuvent-elles coexister, durablement, avec des dégâts humains inacceptables à la longue (Source: Le Monde, 20 avril 1999)? La stratégie aérienne est-elle donc la mieux adaptée dans le cas du Kosovo? Si la confusion existe sur la suite des opérations alors pourquoi continuer à bombarder? Ne serait-il pas temps de chercher une route de sortie?

Car finalement, la flotte de l'OTAN ne fait que survoler le problème puisqu'elle reste impuissante face aux pratiques de nettoyage ethnique des Serbes.

Nathalie Kermoal




# COURRIER DES LECTEURS

**Madame la rédactrice,**

Les débats se poursuivent quant à la question de la fusion des conseils scolaires francophones en Alberta. J'aimerais y ajouter mon opinion.

Rodrigue Landry et Réal Allard dans Francophonies minoritaires au Canada: l'état des lieux (1997) explique que « la résistance à l'assimilation en contexte minoritaire dépend du degré de complétude institutionnelle ou de vie communautaire dont se dotera le groupe et du degré de conscience sociale de ses membres, c'est-à-dire de son degré d'*empouvoirement*. Les personnes naissent et meurent mais les institutions, une fois mises sur pied, sont susceptibles d'être pérennes. La communauté qui gère ses propres institutions établit un système social de réseaux et de relations qui permet à la communauté de prendre forme, de vivre, de grandir et de se reproduire. » La communauté francophone à Calgary est aliénée et fragmentée, avec des racines peu profondes. Nous avons grandement besoin d'un conseil scolaire régional qui participe dans notre communauté et qui vit la réalité de notre milieu. Une institution visible, active et présente à laquelle les gens pourront se rallier.

Il est peut-être vrai qu'il serait possible de gérer les écoles francophones de la province de façon plus économe s'il existait seulement un conseil scolaire provincial. Je n'en ai pas vu les preuves encore et je ne suis pas experte en finances. Mais à quoi bon créer un système qui est efficace du point de vue financier s'il est structuré de façon à ce qu'il ne puisse pas accomplir sa mission.

Quelle est sa mission? Elle consiste, premièrement, à desservir le mieux possible les besoins éducatifs de nos enfants. Mais sa mission se distingue de celle des systèmes scolaires de la majorité en allant au-delà de cela. Elle consiste aussi à assurer l'affirmation identitaire et culturelle chez nos enfants et la survie de notre communauté fragile. Le système scolaire francophone fait cela, en partie, en enseignant à nos enfants la langue de nos coeurs. Mais, en plus, il doit oeuvrer à susciter chez-eux une fierté, un sentiment d'appartenance et une identité solide. Il doit aussi être en mesure d'inspirer ces sentiments chez-nous, les parents, et de contribuer à l'épanouissement de notre communauté.

Notre communauté minoritaire est faible en nombre et en institutions. Donc, beaucoup de nos membres (adultes et enfants) la perçoivent comme étant faible en vitalité. Ceux-ci se sentent alors incertains par rapport à leur propre culture et ils accordent une légitimité plutôt à la culture anglophone

suite en page 12...

Directrice: **Nathalie Kermoal**
Adjointe Admin.: **Micheline Brault**
Infographiste: **Charles Adam**
Journaliste: **Raymond Laroche**

267, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario) K1N 7E3
Téléphone: (613) 241-5700 ou 1-800-267-7266
Télécopieur: (613) 241-6313

Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM

ODC

*Le Franco* est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. *Le Franco* est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du *Franco*.



#201, 8627 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: 780-465-6581 Télécopieur: 780-469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

**Correspondants:**

**Calgary**
Suzanne de Courville-Nicol
Alain Bertrand
**Centralta**
Maria Blanchet
**Fort McMurray**

**Lethbridge**
Mireille Dunn
**Medicine Hat**

**Plamondon**
Joël Lavoie

Denise Lavallée
**Red Deer**
Claire Hélie
**Rivière-la-Paix**
Noëlla Fillion
Patrick Henri
**Saint-Paul**

# Régional en bref

## CALGARY

***Voix des Rocheuses en concert***

Voix des Rocheuses présente son concert annuel le 8 mai prochain à 20h à la Cité des Rocheuses. Le thème est « Les Voix du Passé » rendant hommage à Félix Leclerc. Des poèmes, des chants et des projets d'art inspirés par ses oeuvres seront présentés. Cet événement est organisé en collaboration avec la Société de Théâtre de Calgary et les élèves de l'école Ste-Marguerite-Bourgeoys. Pour de plus amples informations et pour les réservations, appelez Michelle au 251-4820.

***Le gala des bénévoles 99***

Le 24 avril prochain, à 19h00 au théâtre de La Cité des Rocheuses, l'ACFA régionale de Calgary, Banff et Red Deer organise le Gala des bénévoles 99 qui se veut une soirée de reconnaissance pour le travail des bénévoles et des organismes francophones de Calgary. Une plaque soulignant l'évènement sera remise aux récipiendaires, nommés pas les organismes. La présentation des prix sera suivie d'un vin et fromage et d'un extrait du spectacle de Simon Chénier, représentant de Calgary pour le Gala de la chanson francophone qui aura lieu cette année à Bonnyville. Le Gala se terminera par une soirée dansante. Venez donc encourager l'excellence de ces bénévoles, faire des rencontres et vous amuser. Le prix des billets comprend deux verres de vin, dégustation de fromages fins, spectacle et soirée dansante. Vous pouvez réserver vos billets en téléphonant aux numéros suivants: 249-1749 ou 571-4000.

## EDMONTON

***Premier membre honoraire de La Chambre économique de l'Alberta***

M. Marc Tremblay, président de la CÉA, a décerné le 14 avril 1999 le tout premier certificat de membre honoraire de la CÉA à l'Honorable Denis Ducharme, député de la circonscription Bonnyville/ColdLake. Cette décision du conseil d'administration de la CÉA, entérinée lors de sa rencontre de mars dernier, fut rendue officielle avec l'acceptation, la semaine dernière, de M. Ducharme lui-même. M. Ducharme mérite cette mention pour son implication reconnue dans le domaine des affaires, soit comme administrateur pour la concession familiale Ford/Mercury, au début des années 80. Il est également reconnu pour son implication bénévole notamment auprès du Lakeland Catholic School Board, Bonnyville and District Chamber of Commerce, Friends of the Games, pour les Jeux d'été du nord-est de l'Alberta, ainsi qu'auprès des Chevaliers de Colomb. Élu député en mars 1997, en tant que membre du parti Progressiste Conservateur, M. Ducharme est également celui qui a présenté à la Législature albertaine, le projet de loi intitulé « Fair Trading Act », qui entrera en vigueur dès l'automne 99 et qui délimitera les paramètres de protection entre les commerçants et les clients. Pour toutes ces raisons, la CÉA est donc très fière de l'accueillir au sein de ses membres. Rappelons que la CÉA est une association provinciale à but non lucratif qui a pour mandat de promouvoir et de faciliter le développement économique de la communauté francophone de l'Alberta.

***Industrie Canada lance son programme Francommunautés virtuelles***

Le programme Francommunautés virtuelles est un programme fédéral créé par Industrie Canada. Doté d'un budget d'environ un million de dollars par année pour trois ans, ce programme vise à développer des applications, des services et du contenu de langue française sur Internet, ainsi qu'à promouvoir le réseautage et rejoindre l'ensemble des communautés francophones et acadienne du Canada. Francommunautés virtuelles veut également stimuler le développement de l'industrie canadienne-française du multimédia et ultimement maintenir et développer les communautés francophones et acadienne du pays par l'utilisation des technologies de l'information et des communications. Un comité consultatif composé d'un représentant de chaque province et territoires et de deux membres représentant des organismes nationaux a aidé Industrie Canada à orienter le programme. M. Philippe Dumont, de La Chambre économique de l'Alberta est parmi ceux-ci. La phase pilote du programme Francommunautés virtuelles a commencé avec succès en 1998-99. Des contributions ont été versées à 32 projets originant des quatre coins du pays. Parmi ces projets, on peut citer un répertoire de services pour femmes francophones, un infomobile de promotion infotechnologique, un atlas virtuel des communautés francophones, un site interactif sur l'histoire de la francophonie canadienne et un carrefour de la francophonie économique. Le programme Francommunautés virtuelles verse des contributions d'une valeur maximale de 75 000 dollars par projet, représentant un maximum de 50% des coûts admissibles. Les requérants peuvent être des associations, des établissements, des particuliers, des organismes non-gouvernementaux ou des entreprises; toutes ces entités doivent être canadiennes. La date limite pour soumettre des propositions au programme Francommunautés virtuelles en 1999 - 2000 est le 14 mai 1999. Pour tous les détails relatifs à la description du programme et du concours, visitez le site Internet du programme *Francommunautés virtuelles* à: http://francommunautes.ic.gc.ca.

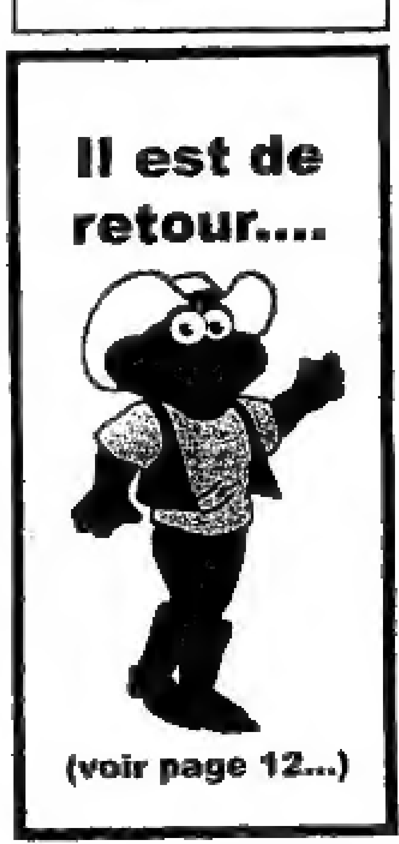
***Affaiblissement des mises en chantier en mars***

Selon les chiffres publiés le 12 avril 1999 par la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), la construction résidentielle dans la région métropolitaine d'Edmonton a baissé de 5% en mars par rapport au même mois l'an dernier. Selon la SCHL, le total des mises en chantier s'est établi à 312 le mois dernier, alors qu'il avait atteint 330 en mars 1998. Toutefois, le total des logements commencés jusqu'à présent cette année demeure supérieur au niveau observé en 1998. En effet, au premier trimestre de 1999, le volume des mises en chantier (1 184) était de 11% supérieur à celui de la même période en 1998. La baisse enregistrée le mois dernier dans le secteur de la construction était attribuable à une chute de 25% des mises en chantier dans la catégorie des maisons individuelles. Dans la région métropolitaine, les mises en chantier dans cette catégorie ont fléchi de 10% au premier trimestre. « Dans les centres urbains de 10 000 habitants et plus de l'Alberta, le total des mises en chantier de maisons individuelles a diminué du tiers jusqu'à présent cette année, en raison du ralentissement important de l'activité à Calgary », a déclaré M. Richard Goatcher, analyste principal de marché au bureau de la SCHL à Edmonton. En revanche, la construction de collectifs est demeurée vigoureusement à Edmonton en mars: 95 logements ont été produits en comparaison de 41 au même mois en 1998. L'activité enregistrée au premier trimestre de 1999 était de 69% supérieure au niveau observé à la même période en 1998. Dans l'ensemble de la province, la production de logements collectifs a grimpé de 44% au premier trimestre, grâce au niveau élevé de la construction à Calgary et à Edmonton.

***Création de la bourse Maclab***

Maclab Entreprises et la Faculté Saint-Jean sont fiers d'annoncer la création de la «Bourse Maclab» pour l'excellence de la langue française. Les élèves de la province de l'Alberta cherchant à poursuivre leurs études à la Faculté Saint-Jean peuvent obtenir cette bourse d'une valeur de $1000 dollars. Elle sera remise à l'élève qui aura su démontrer la qualité de son français dans une dissertation dont le sujet est libre et qui sera évaluée selon la clarté et l'élégance du français, ainsi que l'originalité et l'intelligence du texte. La date limite pour faire parvenir votre demande est le 1er juin 1999. Pour la Faculté Saint-Jean ce partenariat avec Maclab Entreprises est important dans ses efforts de promotion de la langue et la culture françaises en Alberta.








# Un site Web pour les femmes d'affaires canadiennes

(EN) — Entre 1990 et 1995, plus de 700 000 sociétés ont été créées au Canada, dont 30 % sont dirigées par des femmes. Ces entreprises assurent des emplois à 1,7 million de Canadiens et de Canadiennes et créent de nouveaux emplois quatre fois plus rapidement que la moyenne nationale. Pourtant, malgré ces résultats éloquents, les sociétés dirigées par des femmes sont sous-représentées sur les marchés d'exportation.

Afin de remédier à cette situation, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a lancé le premier site Web conçu spécialement pour les femmes d'affaires canadiennes qui souhaitent percer les marchés étrangers : http://www.infoexport.gc.ca/businesswomen/menu-f.asp .

Le site mène facilement à une foule d'informations dans le domaine de l'exportation. On y traite entre autres des aspects suivants :

- préparation et savoir-faire pour l'exportation (liens vers les services d'information et d'affaires du gouvernement);
- évaluation en ligne permettant de mesurer son niveau de préparation à l'exportation;
- inscription en ligne pour connaître les occasions d'exportation recensées par les ambassades et les consulats du Canada à l'étranger;
- inscription en ligne dans une base de données de femmes d'affaires désireuses de connaître d'autres femmes d'affaires oeuvrant dans leur domaine d'activité;
- liens vers les sites d'associations de femmes d'affaires.

### SAVEZ-VOUS QUE...

(NC)—Plusieurs pays du monde ont des ombudsmans pour « protéger le citoyen ». Le Canada a un ombudsman linguistique, le Commissaire aux langues officielles; il a plusieurs bureaux un peu partout au pays. Son personnel fait enquête quand des personnes se plaignent que leurs droits linguistiques n'ont pas été respectés par les institutions fédérales.

















# LES COURS À TEMPS PARTIEL VOUS INTÉRESSENT?

## LA FACULTÉ SAINT-JEAN VOUS INVITE À VOUS INSCRIRE À SES COURS DE PRINTEMPS ET D'ÉTÉ 1999

| COURS | TITRE | HORAIRE | PROFESSEUR |
|---|---|---|---|
| CA FR 320<br>LEC A1 | Civilisation canadienne-française I | du 11 mai au 15 juin<br>Mardi et jeudi<br>18 h 30 – 21 h 40<br>Salle : 3-22 | C. Couture |
| CU ME 308<br>LEC A 1 | Introduction à la didactique des langues | du 1er juin au 16 juin<br>du lundi au vendredi<br>9 h 00 – 11 h 40<br>Salle : 3-22 | M. Cavanagh |
| FRANC 322<br>LEC A1 | Pratique de la dissertation | du 10 mai au 16 juin<br>lundi et mercredi<br>18 h 30 - 21 h 40<br>Salle : 3-22 | J.A. Bour |
| M EDU 541<br>LEC A1<br>**Cours offert par vidéoconférence interactive** | Enseignement des langues assisté par ordinateur | 14, 15, 28 et 29 mai;<br>11, 12, 25 et 26 juin<br>Vendredi 19 h 00 – 21 h 00<br>Samedi 8 h 30 – 16 h 30<br>Salle : 3-70 | M. Beaudoin |
| M EDU 583<br>LEC A1<br>**Cours offert à Calgary seulement** | La recherche et le praticien | 7, 8, 21 et 22 mai<br>4, 5, 18 et 19 juin<br>Vendredi 19 h 00 – 21 h 00<br>Samedi 8 h 30 – 16 h 30 | Y. d'Entremont |

## *LISTE DES COURS D'ÉTÉ 1999*

| COURS | TITRE | HORAIRE | PROFESSEUR |
|---|---|---|---|
| ANTHE 208<br>LEC K1 | Introduction à l'anthropologie linguistique | du 5 juillet au 22 juillet<br>du lundi au vendredi<br>9 h 00 – 11 h 15<br>Salle : 3-22 | S. Gareau |
| CU ME 347<br>LEC K1<br>LAB K2 | Utilisation de l'ordinateur en éducation | du 26 juillet au 11 août<br>LEC: du lundi au vendredi<br>9 h 00 - 11 h 40<br>LAB: du lundi au vendredi<br>12 h 00 - 13 h 45<br>Salle : 1-31 | à confirmer |
| M EDU 540<br>LEC K1<br>**Cours offert par vidéoconférence interactive** | Dimensions politiques et administratives de l'école publique | du 19 juillet au 30 juillet<br>du lundi au vendredi<br>13 h 00 - 16 h 10 | à confirmer |
| M EDU 597<br>LEC K1<br>**Enseigné conjointement avec PS ED 497** | Stratégies cognitives et métacognitives d'apprentissage | du 19 juillet au 30 juillet<br>du lundi au vendredi<br>9 h 00 – 12 h 30<br>Salle : 3-18 | à confirmer |
| M EDU 598<br>LEC K1<br>**Cours offert à Calgary seulement** | La recherche en études sociales | du 26 juillet au 30 juillet<br>du lundi au vendredi<br>8 h 30 - 16 h 30 | Y. Mahé |
| PS ED 497<br>LEC K1<br>**Enseigné conjointement avec M EDU 597** | Stratégies cognitives et métacognitives d'apprentissage | du 19 juillet au 30 juillet<br>lundi et mercredi<br>9 h 00 – 12 h 30<br>Salle : 3-18 | à confirmer |

FACULTÉ SAINT-JEAN

8406, rue Marie-Anne Gaboury
Edmonton, Alberta T6C 4G9

Téléphone: (780) 465-8700
Sans frais: 1-800-537-2509
Télécopieur: (780) 465-8760
Adel: fsj@gpu.srv.ualberta.ca
Site Internet: http://www.ualberta.ca/fsj

## Liste d'adresses de sites webs en français destinés aux jeunes




FrancAlta vous propose sa liste de sites webs destinés aux jeunes. Si vous avez de bonnes adresses à partager communiquez avec nous au francalta@francalta.ab.ca. Pour vous assurer que vos enfants naviguent sur l'internet en toute sécurité, nous vous encourageons à faire de ce passe-temps une activité familiale.

Ces sites peuvent aussi être consultés en cliquant sur la rubrique Jeunesse sur www.francalta.ab.ca.

| | |
|---|---|
| À travers la butte-aux-cailles | www.infres.enst.fr/~premiere/butte/ |
| À la découverte de Tintin | www.tintin.qc.ca |
| Astérix | www.asterix.tm.fr/ |
| Catacombes Palace | www.franceweb.fr/LePalace/cataimages.html |
| Chasses aux trésors | www.chez.com/marquis/ |
| Cirque du soleil | www.cirquedusoleil.com |
| Cyber Atlas | pages.infinit.net/savoir/ |
| Cyber House | www.cyberhouse.fr/enfants.html |
| Cyber Toutou | www.cybertoutou.com/accueil.html |
| Eldorado | www.quebec.tel.qc.ca/eldorado/ |
| Emploi Jeunesse | www.monster.ca |
| Énigmes et jeux | www.synapse.net/~euler/maths/enigjeux.ht |
| Espace-Jeunesse | www.espace-jeunesse.com/ |
| Fan Net | www.fanet.com/ |
| Génération W | www.generationw.com/ |
| Hachette Net Junior | www.hachette.net/junior/ |
| Héros du Monde | www.herosdumonde.com/ |
| Hommage à Wile E. Coyote | www.mlink.net/~coyote.html |
| Inforjeunes | www.inforjeunes.be |
| Jeu Tremingo | www.cybertheque.fr/tremingo/ |
| Jeunesse J'écoute | jeunesse.sympatico.ca |
| Jeux Connectik | www.connectik.fr/html/Français/Jeux.html |
| Jeux de mots | www.croisade.com |
| Jeux Vidéo | www.jeuxvideo.com/ |
| Jouez.com | www.jouez.com/ |
| Kazibao | www.kazibao.net/ |
| Kid Comics | www.kidcomics.com/ |
| La grande aventure | www.cmcc.muse.digital.ca/cmc/cmcfra/childfra.html |
| La galerie des Simpsons | www.chez.com/springfield/ |
| Le chercheur de sapins | www.globetrotter.net/escale/noel98/ |
| Le monde des animaux | www.les-animaux.com |
| Les Simpsons | www.guetali.fr/home/jbmrun/index2.htm |
| Mégajeux | surf.to/megajeux/ |
| Mesurez vos connaissances | www.atlas.gc.ca/schoolnet/quiz2/francais/html/ |
| ONF Jeunesse | www.nfb.ca/jeunesse |
| Où est Charlie? | www.colba.net/~flap/ouestcharlie.htm |
| Overgame | www.overgame.com/default.asp |
| Parc Internet | www.parc-internet.com/ |
| Parc Safari-Jeu | www.parcsafari.qc.ca/trivia.htm |
| Premiers pas sur l'internet | www.momes.net |
| Radio-Canada (Jeunesse) | Http://radio-canada/jeunesse/ |
| Recherche de correspondants | www.franceworld.com/franceworld.html |
| ROGLABA | members.aol.com/roglaba/ (Jeux pour l'école primaire) |
| Super Mécanix | www.supermecanix.com/ |
| Vétérinet | www.mlink.net/veterinet/ |
| Web Départ | www.webdepart.com/jeux/ |

## REMERCIEMENTS

**Le Centre de développement musical** *(CDM)* aimerait remercier Johanne Lamoureux, sa famille, la communauté de St-Paul et l'ACFA régionale de St-Paul pour l'accueil si chaleureux qu'ils ont donné à l'équipe de Formateurs du CDM lors de la présentation des ateliers « Nouvelle chanson » à St-Paul les 10 et 11 avril 99. Cela donne beaucoup d'espoir dans la francophonie quand on voit des gens aussi dévoués et impliqués dans le développement de leur communauté. C'est un exemple à suivre!

***L'équipe des formateurs :***
Robert Walsh (directeur musical)
Pierre-Paul Bugeaud (directeur artistique, bassiste)
Dominique Roy (directeur technique, claviériste, trompettiste)
Marie-Claude Meunier (Coordonnatrice artistique, a.c.i.)

# À la redécouverte d'une ville: Le Paris de Gail Scott

NATHALIE KERMOAL

**Edmonton**

L'écrivaine montréalaise Gail Scott se prépare à entamer une tournée pancanadienne pour promouvoir son nouveau roman *My Paris*. Auteure de deux autres romans *Héroïne* et *Les fiancées de la Main* publiés en français respectivement par les éditions du Remue-Ménage et Leméac, l'auteure a été pendant de nombreuses années chroniqueuse à la Gazette et correspondante pour le Globe and Mail. Elle enseigne aussi un cours de création littéraire à l'Université Concordia à Montréal. Avant son passage à Edmonton, elle a accepté d'accorder une entrevue au Franco afin de nous donner un avant-goût de cette oeuvre tant attendue.

Gail Scott n'est pas une écrivaine anglo-montréalaise comme les autres dans la mesure où même si elle écrit ses romans en anglais, la langue française y tient une place primordiale. En effet, dans *Héroïne* et *Les fiancées de la Main*, le texte est entrecoupé de phrases en français. Ceci n'est pas seulement le reflet du bilinguisme de la ville mais aussi (dans le cas des *fiancées de la Main*, par exemple) « l'illustration de la fragilité d'une personne qui apparaît toujours en fragments [...]. Comme si elle était construite, de façon précaire, dans les deux langues, les deux s'affrontant en son for intérieur (Robert Chartrand, « Le féminin actuel, en fragments », Le Devoir, le 13 février 1999). »



photo: Oliane Chisholm

**Gail Scott**

Pour Gail Scott, « vivre au Québec et surtout à Montréal est un apprentissage fantastique car tout le monde se prend pour une minorité quelconque. Je trouve cela très contemporain et très moderne. Mais cela exige des enjeux d'écriture qui ont à peine été explorés. Comme j'ai une certaine facilité avec la langue française, je peux utiliser cela pour laisser passer l'autre par le biais du language, à travers des bouts de phrases. Ainsi, quand on arrive par le biais du language à faire intervenir une culture dans une autre, ça change vraiment la part du moi et celle de l'autre. »

Selon elle, beaucoup d'écrivains montréalais anglophones auraient plutôt tendance à faire le vide, à ne pas rendre compte des milieux francophones, même si cela commence à changer. « C'est pour cela qu'au Canada anglais, on a souvent du mal à comprendre d'où j'écris, c'est-à-dire à partir de quelles structures intellectuelles, d'idées, de préoccupations politiques etc. car elles sont très différentes et ceci explique aussi pourquoi mes livres sont bien reçus dans les milieux québécois francophones. Dans mon quartier, par exemple, lorsque j'ouvre la fenêtre j'entends trois langues: l'anglais, le français et le portugais. On ne peut pas écouter sa langue maternelle de la même façon, quand on est bousculé comme cela par les autres langues. »

Comme l'indiquait Marie Labrecque dans un récent article: « Gail Scott est de ces écrivains anglo-montréalais amoureux de la ville, nourris de littérature québécoise, très à l'aise dans la communauté littéraire francophone, sans en faire vraiment partie - because la langue. L'anti-Mordicai Richler, quoi (Voir, 18 mars 1999). » Du fait de sa connaissance de la littérature québécoise, de la littérature anglo-canadienne et des philosophes et théoriciens français, Gail Scott partage les deux traditions et se meut aisément dans les deux mondes.

Alors qu'elle nous avait habitué dans ces deux romans précédents, *Héroïne* et *Les fiancées de la Main* à partager son amour de Montréal, sa ville d'adoption, à travers les yeux de ses narratrices, l'écrivaine s'attaque aujourd'hui à une ville qui en a fait rêver plus d'un et qui en attire encore beaucoup par sa beauté mais aussi par ses contrastes. Cette ville, comme l'indique le titre du roman, c'est Paris.

Il est vrai que la capitale française a toujours exercé une certaine fascination auprès des écrivains étrangers. Au cours des années 1920 et 1930, de nombreux expatriés y avaient élu domicile. Pour Gail Scott, Paris n'est pas une ville comme les autres puisqu'elle représente encore le centre culturel occidental pour de nombreux écrivains. Selon elle, « l'histoire intellectuelle française du XXe siècle et surtout le mouvement philosophique des années 60 et des années 70 à Paris a joué un grand rôle chez les écrivains nord-américains de langue anglaise qui s'intéressaient à développer une écriture de recherche - ce qu'on appelle new narrative writing et language poetry dans les milieux littéraires anglophones. Que se soient les écrivains de gauche ou même les féministes, ils et elles se référaient beaucoup à ce qui s'est passé en France pendant ces années. En plus, Paris pour n'importe quel écrivain nord-américain de langue anglaise c'est un peu le Paris de Gertrude Stein et de Ernest Hemingway. En fait, cela m'intéressait d'aller voir à la fin du XXe siècle, ce Paris qui avait été le foyer des expatriés ainsi que celui des philosophes comme Deleuze, Derrida, Kristeva et bien d'autres encore. »

En écrivant un livre sur Paris mais à notre époque, l'écrivaine cherchait à voir comment elle pourrait redéfinir le rêve par rapport à la réalité: « car je savais que la réalité que je trouverais à Paris serait fort conditionnée par mes rêves, par ma propre culture et donc par mes propres projections. C'est pourquoi je l'ai appelé *My Paris* parce que c'est vraiment le Paris qui ne peut appartenir qu'à moi », ajoute-t-elle.

Se pencher sur Paris à l'aube du XXIe siècle nécessitait donc une méthode d'écriture très particulière, une méthode permettant non seulement l'exploration du moi mais aussi de l'autre. Car au coeur des romans de Gail Scott, la question dominante reste: comment inscrire l'autre de façon non aliénante dans sa propre écriture? Afin que la narratrice ne fasse pas le vide - comme le faisait certains expatriés des années 20 et 30 pour qui Paris n'était qu'un grand terrain de jeu - et pour qu'elle se rende compte qu'elle amène avec elle sa propre culture, Gail Scott a utilisé des passages du livre de Walter Benjamin, *Paris: Capitale du XIXe siècle*. Livre de référence, véritable Baedecker (sorte de guide bleu) permettant de regarder la ville sous un angle différent. Elle a donc suivi ses traces afin de pouvoir écrire une histoire contemporaine en utilisant un peu sa méthode de collage, d'accumulation de petits détails.

« Je pense au personnage de Charlie Chaplin quand je pense à la narratrice de mon roman. Elle essaie d'absorber le maximum de signes matériels, idéologiques et autres, de les écrire, de les noter sans prendre position mais en prenant cependant en ligne de compte la

suite en page 13...



# CALENDRIER CULTUREL DU 1er AU 31 MAI 1999



Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au 30 JUIN avant le 12 MAI par la poste, par courrier électronique (acfaprov@francalta.ab.ca), par télécopieur (780) 465-6773 ou en composant le (780) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.

## RÉGION DE BONNYVILLE



Samedi 1er mai - Habille-toi rétro et viens danser le go go!, soirée dansante au club de golf Palm Spring sur la base. Prix d'entrée : 5$/non-membres et 4$/membre de l'A.C.F.A. Prix de présence. Info. : Janice, 494-0666 ou Francine, 826-5275.
Samedi 1er mai - Un coeur pour maman, atelier de bricolage pour la Fête des mères de 10 h à 12 h pour les jeunes de 7 à 10 ans et de 13 h à 15 h pour les jeunes de 11 à 15 ans, au Centre communautaire de Medley. Coût : 5$ (matériel inclus). Les places sont limitées donc réservez dès maintenant avec Janice, 594-0666.

Vendredi 14 mai - Gala albertain de la chanson à la salle Lyle Victor Albert. Les portes s'ouvriront dès 19 h 15. Le spectacle sera à 20 h. Info. : 826-5275.

## RÉGION DE CALGARY, BANFF, RED DEER



Dimanche 2 mai - Réception en l'honneur de M. Roger Lalonde, récipiendaire de l'Ordre du Canada de 14 h à 17 h à La Cité des Rocheuses. Info. : 249-1749.

Mardi 11 mai - Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. régionale de Calgary, Banff et Red Deerà La Cité des Rocheuses. Info. : 571-4000.

Jeudi 20 mai - Jour de la compassion au Centre Maria-Labrecque (Ste 250 - 295 Midpark Way SE). Info. : 254-6534.

Samedi 22 mai - Ateliers de théâtre, festival de théâtre étudiant à La Cité des Rocheuses. Info. : 471-4000.

Les mercredi 26 et jeudi 27 mai - Festival de théâtre étudiant à La Cité des Rocheuses. Info. : 471-4000.

Activités régulières: **French DécaDanse**, tous les lundis à 18 h à CJSW 90.9FM. Information et requête : 220-3991**Le Centre de Ressources familiales de Calgary**, heures d'ouverture : les mardis de 9 h à 13 h, les mercredis et vendredis de 9 h à 18 h, le centre est situé au 14, 2512 - 4e rue N.O. Information : 217-2181.**La Voix des Rocheuses**, pratique tous les mercredis à 19 h à l'école Sainte-Marguerite-Bourgeoys. Info. : Michelle, 251-4820**La parlotte**, tous les mercredis soirs au Newt, 170-10A rue N-O.**Club Inter**, premier et troisième jeudis de chaque mois à La Cité des Rocheuses de 11 h 30 à 13 h 30. Info. : 220-5827**Les copains de jeux**, tous les vendredis de 9 h 30 à 11 h 30 au théâtre de La Cité des Rocheuses. Info. : 241-5640**Club de l'amitié**, tous les vendredis de 19 h 30 à 22 h à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille. Info. : 244-2200**Scouts**, les trois mardis de chaque mois de 18 h 30 à 20 h 30 au gymnase de l'école Sainte-Marguerite-Bourgeoys. Info. : 274-5919, matin Lise: 320-2287**Paroisse Sainte-Famille**, messe le dimanche à l'église Sainte-Famille (1719-5e rue S.O.) à 10 h 30. Info. : 228-3619**Les Dames de Sainte-Famille**, réunion le 2e jeudi du mois au sous-sol de l'église Sainte-Famille à 19 h.

**Lieu historique national** Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.
**Rencontres du Club de l'amitié** chaque vendredi soir, de 19 h 30 à 22 h, à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille (1717 -5e rue S.-O.). Jeux divers. Info. : M. Oscar Fauchon, au 244-2200.

## RÉGION RED DEER

Le vendredi 14 (14 h à 21 h) et samedi 15 mai (11 h à 16 h) - Salon du livre au Cercle local,
4810 35e rue, Red Deer. Info. : Serge Gingras, 342-3568.
Activités régulières :

**Centre de ressources de Red Deer et le groupe de jeux préscolaire** est ouvert tous les mercredis matins de 10 h à 11 h 15. Le Centre est situé à l'École La Prairie (4810 - 35 rue). Info. : 343-0060.

## RÉGION CENTRALTA



Vendredi 7 et 12 mai - Soirées gymnase à l'École de Legal, de 7 h à 21 h. Info. : 961-3665.

Jeudi 20 mai - Soirée des bénévoles. Info. : 961-3665.

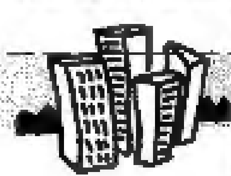
Activités régulières :

**La Causerie, rencontres pour parents francophones avec enfants d'âge** préscolaire de 9 h à 11 h 30 à l'École La Mission. Info. : Jo-Anne, 460-0073.

**Le site d'accès à l'internet communautaire** est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

**Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert** au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

## RÉGION D'EDMONTON



Du dimanche 2 au mardi 4 mai - Session de formation pour les parents pour que le suivi du programme de francisation «Paul et Suzanne» puisse se faire dans les foyers. Info. :468-6934.

Mercredi 5 mai - Conversation française avancée, cours offert par le University of Alberta, Faculty of Extension. De 19 h à 21 h 30. Info. : 492-3093.

Du jeudi 6 au samedi 8 mai - Le chat en poche, texte de Georges Feydeau, production du Cercle Molière. Info. : 469-8400.

Vendredi 7 mai - Vernissage d'oeuvres d'arts de Cécile Derkatch, Sandrine Coronat, Denise Le Blanc et Jacques Baril au Centre d'arts visuels (8527 - 91e rue) de 19 h à 20 h 30. Info. : 461-3427.

Dimanche 16 mai - Spectacle annuel de la Girandole, danse folklorique, au Grant MacEwan College, Jasper Place Campus. Info. : Anita Rudichuk, 468-0057.

Samedi 22 mai - Pierre Sabourin en spectacle, prélancement de son disque compact, à la Cité francophone. Info. : 465-8605.

Samedi 29 mai - Rencontre des finissantes et finissants de la Faculté Saint-Jean de 1989 : soirée dansante et buffet froid, à la salle communautaire Ritchie (7727 - 98 rue) à 20 h 30. 15 $/personne. Info. : Dany Drapeau, 447-4926 ou Rémy Croteau, 948-4998.

Du lundi 31 mai au lundi 24 juin - Français 102 (français pour débutants), tous les jours de 8 h 30 à 12 h 30. Offert au Grant MacEwan College. Inscription : 474 $ et 5$ pour matériaux. Info. : 497-5000.

**Cours virtuels en informatique** (plusieurs niveaux de Access, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, et FrontPage en format CD Rom, interactif), menant à la certification Microsoft. Offerts au Centre Marie-Anne-Gaboury, 12 $ /l'heure avec accès aux ordinateurs, internet, exercices, tests et un tuteur. Info. : Marie-Claude Lauzon, 468-6983 ou marie-claude@virtuel.org

**La Société généalogique du Nord-Ouest** ouvre ses bureaux (10008 - 109 rue, pièce 200) les lundis et mardis de 10 h à 15 h sauf les jours fériés. Sur rendez-vous seulement les jeudis soirs de 19 h à 21 h et le deuxième samedi du mois de midi à 16 h. Conférences et ateliers le dernier mercredi du mois à 19 h 30. Info. : 424-2476.

**Cours de français sur mesure** offerts par l'Alliance française (Cité francophone - 8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Info. : 469-0399.

**Soirées de conversation** offertes par l'Alliance française chaque jeudi de 19 h à 21 h au local de l'Alliance française (voir plus haut). Info. : 469-0399.

**Bibliothèque** de l'Alliance française ouverte les lundis, mercredis et jeudis de 13 h à 15 h et les mardis de 10 h à 12 h au local de l'Alliance française (voir plus haut)s. Info. : 469-0399.

**La Ribambelle**, groupe de jeux francophone pour enfants de 0 à 5 ans et leurs parents au gymnase de l'école Ste-Jeanne-d'Arc. Apportez vos goûters. Les jeudis de 10 h à 12 h. Info. : Déborah Mahaux, 464-7271.

Le comité d'information de **Narcotiques Anonymes**, région d'Edmonton, tient régulièrement des rencontres de soutien des dépendants en rétablissement. Info. : P. I., Edmonton Area Office, #200 - 9930 - 106e rue, Edmonton (Alberta) T5K 1C7.

**Parties de bridge** le jeudi après-midi, au Manoir Saint-Thomas, à 13 h 30.

**Parties de bridge** tous les mercredis, au sous-sol de l'église Saint-Joachim. Info. : Églande Mercier, au 489-4417.

**Sons de louanges**, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présenté par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

## RÉGION DE FORT McMURRAY



Les dimanches 2 et 16 mai - Activités culturelles pour les jeunes de 5-10 ans de 13 h à 16 h De 15 h à 16 h. Activités bricolage, jeux, films, de la cuisine que nous mangerons (MIAM !) ou la collation, etc. Si votre enfant a des allergies, s.v.p. appeler Rachelle Guyon, l'animatrice culturelle à 791-7700 ou envoyer une note avec votre enfant. Au Centre Communautaire du Centre Boréal. Coût $4/enfant ou $10/famille.

L'heure du conte... en français! Activité de lecture pour les jeunes de 2 ans et demi à 5 ans. Nous lirons un conte de niveau préscolaire, puis nous ferons un jeu et/ou une activité de bricolage relié au thème de la journée. Le bricolage et le jeu ont pour but d'utiliser le vocabulaire et les concepts qui s'y rattachent dans un contexte naturel. Des chansons sont aussi au programme! La présence d'un des parents est essentielle pour le bon fonctionnement des activités. À la bibliothèque du Centre Boréal, de 15 h à 16 h. Entrée libre.

Dons de matériel. Les organisatrices de l'activité sollicitent votre appui et aimeraient recevoir des dons de menus articles pour les activités de bricolage. Suggestions: carton, papier à construction, papier à dessin, crayons de couleur, laine de couleur, assiettes de carton, peinture et pinceaux, colle, ciseaux, feutrine, sacs de papier brun, pailles, bâtonnets à café... Toute contribution sera appréciée! S.V.P. Déposez les dons à l'ACFA régionale (Centre Boréal).

## RÉGION DE GRANDE PRAIRIE



Les mardis 11 et 18, mercredis 12 et 19, jeudis 13 et 20 mai - Journée portes ouvertes à l'École francophone de Grande Prairie. Info. Lorraine, 814-7945

Lundi 17 mai - Rencontre Toastmaster à 19 h au 10807 - 101 rue. Info. Diane, 814-7945

Activités régulières :

Rencontre du groupe de jeux francophone pour les enfants de 0 à 4 ans et leurs parents au 10807 - 101 rue. Apportez vos goûters. Les jeudis de 10 h à 12 h. Info. Lise 814-7945

La garderie scolaire MINIMOUSSE (10807 - 101) rue est ouverte de 7 h 30 à 18 h 30 et de 15 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi. Info. Lise, 814-7945.

## RÉGION DE LETHBRIDGE



Samedi 1 mai - Souper de remerciement pour les bénévoles, souper de tortellinis et crevettes et soirée amusante avec jeux et blagues. Gratuit pour les bénévoles de cette année et 8$ pour les invités. À 18 h 30 au centre culturel de Lethbridge. Mimi Rochon 328-8506.

Vendredi 28 avril (13 h à 21 h) et le samedi 29 avril (10 h à 16 h) - Salon du livre, vente de livres, musiques etc., tout en français au Bowman Art Centre. Info. Mireille Rochon, 328-8506

Vendredi 28 mai - Copains d'abord, soirée de jeux et parlotte entre amis, bar payant, à 18 h au centre culturel de l'ACFA. Info. Sandrine Coronat 320-9326.

Les lundi et mardi 10 et 11 mai - Casino, activité de prélèvement de fonds CREFL. Contactez Monia Gaudreault si vous pouvez aider. 328-8506 Activités régulières

Groupe de jeux Boutchoux pour enfants de 0 à 5 ans les mardis de 10 h 15 à 12 h 15 à l'École La Vérendrye. Entrée libre. Info. Monia, 320-2287

Prématernelle le Touche-à-tout pour les enfants de 3 à 5 ans, du lundi au jeudi, les matins et/ou les après-midi et les vendredis matins à l'École La Vérendrye. Inscription à partir de 40 $ par mois. Info. Monia, 320-2287

Centre de ressources, section «adulte» et «santé» ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 17 h et les vendredis matins. Livres, disques compacts et vidéos sont disponibles. Au Centre culturel de l'A.C.F.A. Carte de membre 6 $ par année. Info. Mimi 328-8506

Cours de danse avec Euclide Landry, tous les mercredis soirs de 19 h à 21 h. 20 $/couple pour 6 sessions. Info. Mimi, 328-8506

## RÉGION DE PLAMONDON



Samedi 8 mai - Fête du 20e anniversaire de l'A.C.F.A. régionale de Plamondon-Lac La Biche de 15 h à 24 h au Centre culturel Philip-Ménard. Activités et dévoilement d'une plaque en l'honneur du feu Philip Ménard. Ateliers pour les aînés (donnés par Fernande Bergeron), visite du Centre et de l'école, chasse au trésor, souper BBQ, casino, meurtre et mystère, remise du tout nouveau prix pour l'amélioration en français, spectacle des micros-fun. Info. 798-3896

Les samedis 15 et 29 mai - Samedi de jouer de 12 h à 15 h au Centre culturel Philip-Ménard. Info. 798-3896

Activités régulières :

Boxercise tous les mercredis et vendredis soirs de 16 h à 17 h au Centre culturel Philip-Ménard. Info. : 780-798-3896.

Le site du Programme d'Accès Communautaire à l'internet sera ouvert les lundis de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h du lundi au vendredi et deux samedis du mois (mêmes samedis que les samedis de jouer - voir plus haut). Bienvenue à tous! Info. Michèle, 798-3896.

Le coin des curieux, centre de ressources pour les enfants sera ouvert les lundis de 19 h à 22 h, les mardis de 18 h à 21 h, les jeudis de 19 h à 22 h, les samedis de 9 h à 12 h. Bienvenue à tous! Info. Michèle, 798-3896

## RÉGION MEDICINE HAT



Les vendredi 7 (13 h à 20 h) et samedi 8 mai (10 h à 16 h) - Salon du Livre, au centre de l'ACFA. Info. 528-4419

Activités régulières

Centre de ressources - heures d'ouverture : les lundis et jeudis de 10 h à 15 h, les mardis et mercredis de 10 h à 18 h et les vendredis de 10 h à 14 h.

## RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX



RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

Vendredi 21 mai - Chat en poche, pièce présentée par le Cercle Molière au Centre Chevalier (Falher) à 20 h. Présentation scolaire à 12 h 30 au même endroit. Info. 837-2296.

Activités régulières

FALHER - Site d'accès communautaire à l'internet ouvert. Info 837-2296.

SAINT-ISIDORE et FALHER - Prématernelle, programme pour enfants de 0 à 5 ans, joujouthèque, prématernelle francophone, prématernelle de francisation, jardinière francophone, jardinière de francisation et francophones aux couches. Info. 837-3400.

GIROUXVILLE - Musée sur la grande rue. Ouvert à plein temps pour les mois de mai à septembre. D'octobre à avril il faut prendre des rendez-vous en signalant le 323-4252 ou le 323-4270.

SAINT-ISIDORE - Le Club du Bon Temps est ouvert tous les jours, spécialement le mercredi après-midi et le samedi soir. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. Danse en ligne tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182

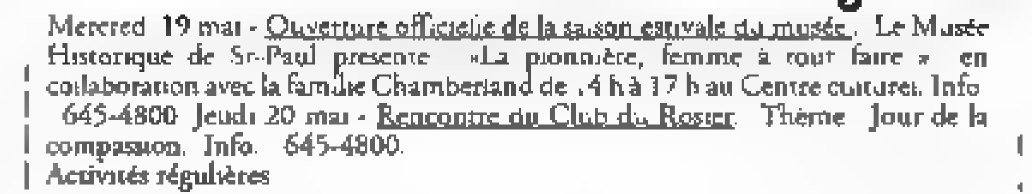
SAINT-ISIDORE - La Bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. 624-8182 ou 624-8194.

TANGENT - Le Club de bridge se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. Philippe, au 359-2127

TANGENT - La Bibliothèque communautaire de Tangent est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 15 h. Info. Jeannette 359-2182

DONNELLY - Centre historique de Donnelly de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h. Cotisation 15 $. Info. Paul Charest, 323-4604. Télécopieur 925-2203. Courrier électronique genealfa@telusplanet.net. Site http://www.telusplanet.net/public/genealfa

## RÉGION SAINT-PAUL



Mercredi 19 mai - Ouverture officielle de la saison estivale du musée. Le Musée Historique de St-Paul présente « La pionnière, femme à tout faire » en collaboration avec la famille Chamberland de 14 h à 17 h au Centre culturel. Info 645-4800. Jeudi 20 mai - Rencontre du Club du Rosier. Thème : Jour de la compassion. Info. 645-4800.

Activités régulières

Le Musée Historique de Saint-Paul (Centre culturel) est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h de mai à la fin d'août. Le musée peut être ouvert sur demande en dehors des heures régulières et les groupes sont invités à prendre des rendez-vous au 645-4800 ou 645-2131

Site internet - Site d'accès communautaire à l'internet ouvert dans les bureaux de l'A.C.F.A. Info. 645-4800

Cassettes vidéo en français à louer et cartes de souhaits à vendre à la boutique de l'A.C.F.A. Info. 645-4800.

Le Centre de ressources est maintenant ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 16 h. Info. Michèle Routier, 645-1949

École enfantine de Saint-Paul pour les enfants de trois ans et demi à quatre ans et demi. Info. , Sophie Charbonneau, 645-1949

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697

# ADJOINT(E) DE BUREAU
## POSTE TERME DE 7 MOIS

La Société du crédit agricole est à la recherche d'une personne possédant des aptitudes en communications interpersonnelles exceptionnelles pour combler le poste d'adjoint(e) de bureau dans son bureau de Falher.

Faisant preuve d'un service à la clientèle et d'un sens de l'organisation élevés, vous transigez avec les clients, en personne et au téléphone, et assistez votre équipe de vente dans l'administration des prêts et des programmes d'administration des prêts. Votre rôle de soutien administratif dans la préparation et l'approbation de demandes de prêts est facilité par votre grand souci du détail et votre capacité de travailler seul(e) ou en équipe.

Vous possédez un diplôme d'études collégiales en technique de bureau et un minimum de deux années d'expérience pertinente, de préférence dans un milieu financier. Vous avez également une bonne connaissance de différents systèmes et logiciels informatiques. Une bonne compréhension de l'industrie agricole sera un atout. Une combinaison équivalente de formation et d'expérience sera considérée. Vous devez exceller dans vos communications, tant en anglais qu'en français.

*Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 avril 1999 en prenant soin d'indiquer le numéro de dossier 04-99/00 à Ressources humaines, Société du crédit agricole, Bureau 1200, 1 0250 101e Rue Edmonton (Alberta) T5J 3P4. Téléc. (780) 495-7289. Internet: info@sk.sympatico.ca*

*Nous tenons à remercier tous les candidats et candidates pour leur intérêt, bien que seulement ceux et celles retenu(e)s pour une entrevue seront contacté(e)s.*

*La SCA est un employeur de choix qui offre des salaires intéressants, des possibilités de formation stimulantes et un programme complet d'avantages sociaux à la carte.*




Canadä

*Le chef de file du financement agricole*

LE TABAC : LES FAITS

Presque tous les nouveaux fumeurs sont des adolescents et près de 30 p. 100 commencent à fumer avant l'âge de 13 ans. MC

Le saviez-vous?

L'Édition Nouvelles
(EN) Le haut commissariat du Canada à Londres est devenu la première mission officielle canadienne à l'étranger en obtenant, en 1926, son statut diplomatique formel. La deuxième a été inaugurée à Washington en 1927. Puis, ce furent Paris en 1928 et Tokyo en 1929.

# APPEL D'OFFRES

## ENTRETIEN ET MISE À JOUR DU SITE INTERNET

La Chambre économique de l'Alberta recherche une personne intéressée à effectuer l'entretien et la mise à jour hebdomadaire de son site Internet. De plus, cette personne devra s'occuper de l'entretien du réseau interne d'ordinateurs. Elle devra effectuer le travail durant les heures de bureau (lundi au vendredi de 8h30 à 16h30) et au bureau de La CEA et intervenir sur demande selon le besoin.

**QUALIFICATIONS**
La maîtrise du français et de l'anglais parlé et écrit (obligatoire):
Très bonne connaissance et expérience de l'informatique, de l'internet, d'un réseau d'ordinateurs;
Très bonne connaissance de la création graphique et de la mise en page.
Très bonne connaissance de Windows 98, des logiciels suivants: FrontPage 98, Corel Draw 8, Corel WordPerfect 8, Microsoft Office, Microsoft Works, Claris HomePage, Internet Explorer, Netscape Communicator, etc.

**SALAIRE:** à discuter selon les qualifications et l'expérience

**FIN DU CONCOURS:** le vendredi 14 mai 1999 à 16h30

**ENTRÉE EN FONCTION:** Immédiate

S.v.p. faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre de présentation à l'adresse suivante:




La Chambre économique de l'Alberta
M. Pierre Brault, Directeur général
Pièce 206, 8527 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (Alberta) T6C 3N1

suite de la page 6...

ils accordent une légitimité plutôt à la culture anglophone nord-américaine dont ils sont inondés. Éventuellement, ils participent de moins en moins dans la vie de notre communauté. Cette situation difficile contribue au développement de problèmes identitaires qui nuisent à l'apprentissage scolaire de nos jeunes.

Ce sont les lois de la majorité anglophone qui sont en grande partie responsables de l'affaiblissement de notre groupe minoritaire depuis le début du siècle. Le contexte juridique d'aujourd'hui appuie la réparation de ce tort. Même si cela coûte plus cher. La communauté anglophone en Alberta est dotée de nombreuses institutions sociales, scolaires, culturelles, religieuses, politiques et économiques qui assurent sa vitalité. Pourquoi nous priver de ces outils précieux? Pourquoi nous contenter d'un «petit pain»?

Lorsque les communautés dans les différentes régions de la province sont dotées d'institutions scolaires régionales, elles sont en mesure de mieux répondre à leurs besoins spéciaux, de se revitaliser de façon plus efficace et de contribuer à la vitalité de la communauté francophone albertaine.

Je vous prie d'agréer Madame la rédactrice, l'expression de mes sentiments sincères.

*Odette Petterm*
*parent de trois enfants à l'école Sainte-Marguerite-Bourgeoys de Calgary*

## Offre d'emploi

*La Société Radio-Canada est à la recherche de candidatures pour le poste de*

### Développeur du site web régional (Radio et Télévision françaises)

**La personne choisie sera:**
Responsable du développement et de la mise à jour du site web régional pour la radio et la télévision françaises de Radio-Canada selon les objectifs de la direction des nouveaux médias. Travailler sous la direction du coordonnateur des sites web régionaux et en étroite collaboration avec les directions radio et télé régionales afin d'identifier les meilleurs stratégies à mettre en oeuvre pour promouvoir l'utilité, la fonctionnalité et la qualité des sites web de Radio-Canada.

**Qualifications requises:**
- Diplôme universitaire en communication ou en informatique.
- Trois (3) à cinq (5) ans d'expérience pertinente.
- Expérience dans le développement de sites web multi-média.
- Excellente maîtrise du français.

**Salaire à négocier selon les qualifications et l'expérience.**

**Fin du concours:** le mercredi 5 mai
**Entrée en fonction:** mi-mai 1999. Poste contractuel d'un an à demi-temps.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre de présentation à:

*Pierre Noël*
*Chef régional des communications*
*Société Radio-Canada*
*7909 - 51e avenue*
*C.P. 555*
*Edmonton, Alberta*
*T5J 2P4*

La Société Radio-Canada souscrit aux principes de l'équité dans l'emploi.

CBC Radio-Canada

# OFFRE D'EMPLOI

La Chambre économique de l'Alberta est à la recherche de candidatures pour le poste suivant:

## AGENT.E DE MARKETING

Sous la direction du directeur général, la personne choisie sera responsable, entre autres, de développer un Plan de marketing pour La CÉA, un Plan de marketing dans le cadre des recommandations de l'Étude sur le potentiel touristique; des campagnes de promotion; de mettre en oeuvre le Club de service d'appels d'offres, d'organiser le département des relations publiques et de mettre à jour le site Internet bilingue.

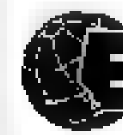
**QUALIFICATIONS ET EXPÉRIENCE**
- Détenir un diplôme en marketing et/ou avoir de l'expérience en relations publiques et en publicité

**CONNAISSANCES**
- Maîtrise du français et de l'anglais, parlé et écrit (obligatoire)
- Facilité à présenter des projets de promotion
- Connaissance des médias d'information francophones et anglophones de l'Alberta
- Bonne connaissance de la communauté francophone de l'Alberta
- Capacité de travailler en équipe avec les gens d'affaires et des groupes de bénévoles
- Contacts avec la presse écrite et électronique à travers le Canada (un atout)
- Connaissance du développement touristique (un atout)

**SALAIRE:** à négocier selon les qualifications et l'expérience

Fin du concours: **le lundi 10 mai 1999 à midi**
Entrée en fonction: **le lundi 31 mai 1999 ou plus tôt**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre de présentation par la poste à l'adresse suivante:




**Comité de sélection**
**La Chambre économique de l'Alberta**
**Pièce 206, 8527 rue Marie-Anne-Gaboury**
**Edmonton (Alberta) T6C 3N1**

Nous remercions toutes les personnes qui ont répondu à cette offre d'emploi.
Le comité de sélection ne contactera que les personnes choisies pour une entrevue.
La Chambre économique de l'Alberta souscrit à l'égalité en matière d'emploi.

SAVEZ-VOUS QUE...



(NC) — L'histoire nous démontre que l'équité et la compréhension n'arrivent pas du jour au lendemain: elles doivent être cultivées. Il importe de promouvoir le dialogue entre les communautés francophone et anglophone. Tout dialogue requiert la confiance et le respect mutuels. Comme le dit si bien Saint-Exupéry: « On ne voit bien qu'avec le cœur. »

On se donne rendez-vous du 1er au 4 juillet à..... la page13



suite de la page 9...

débâcle qui existe dans le monde occidental en ce moment par rapport aux questions du racisme, de l'écologie, de la guerre (au moment de l'écriture du roman, la guerre en Bosnie battait son plein). Donc quelqu'un qui pourrait non seulement absorber un maximum d'impressions mais qui pourrait en même temps se rendre compte de ses propres déceptions, de ses ressentiments mais aussi de son goût du plaisir et de la beauté. Car Paris ne l'oublions pas c'est aussi le plaisir de l'oeil. »

En ce sens, en accordant de l'importance aux détails visuels à cause d'une certaine tradition française, *My Paris* se distingue quelque peu des deux autres romans qui accordaient beaucoup plus d'importance aux détails sonores. Cependant, tous les sens y sont exaltés.

Le Paris de Gail Scott n'est donc pas celui des touristes, ni celui des années 1920 et 1930, c'est le Paris de la fin du XXe siècle qui ne permet pas à la narratrice de retrouver ce Paris romantique, ni de poursuivre ses rêves, car ces derniers sont constamment assaillis par la réalité du temps présent, du monde matériel, de la rapidité de la technologie.

L'écriture de Gail Scott, où la grammaire est transformée pour refléter cette fin de siècle, est une écriture riche et complexe. Et, son Paris mérite d'être savouré comme l'on savoure les choses qui font de Paris, Paris. Gail Scott lira des passages de *My Paris* à la librairie Orlando d'Edmonton, le 7 mai prochain à partir de 19h30.



## DIRECTEUR

**La Commission Scolaire de Tisdale** sollicite des candidats(es) pour combler le poste de directeur de l'École de Zenon Park à compter du 24 août 1999. C'est un poste permanent à temps plein (avec un composant administratif de 30%).

Zenon Park est une communauté bilingue située à 30 minutes au nord-est de Tisdale. L'École Zenon Park offre un programme d'immersion avec la majorité de l'instruction donnée en français. Le personnel comprend 6.5 professeurs plus une secrétaire/bibliothécaire.

Vous êtes prié d'envoyer votre curriculum vitae (télécopies acceptées) ainsi que les noms et numéros de téléphone de références professionelles à l'adresse suivante, avant le 3 mai 1999. Le candidat(e) choisi(e) ne devra pas posséder aucun antécédent judiciaire.

**Tim C. Tarala**
**Directeur d'éducation**
**Commission scolaire de Tisdale #53**
**C.P. 400**
**Tisdale, SK**
**S0E 1T0**
**Télécopieur : 306-873-5222**
**Téléphone: 306-873-2674**



**Les amiEs et collègues de travail de Josée Lévesque et de Robin Brisson de Beaumont désirent leur offrir leurs plus sincères félicitations à l'occasion de leur mariage. Meilleurs voeux de bonheur!**



## OFFRE D'EMPLOIS

Le Café Amandine est à la recherche d'un serveur(euse) et d'une aide cuisinière.

La personne recherchée devra avoir une belle personnalité et nous fournir des références.

*Se présenter au Café Amandine*
*La Cité francophone*
*8527 - 91e Rue*
*Edmonton (alberta)*

**Pour de plus amples renseignements, appeler au 465-1919**

# Offre d'emploi

### Animation socio-culturelle

La Faculté Saint-Jean de la *University of Alberta* recherche un animateur ou une animatrice au niveau socio-culturel pour le 1er août 1999. Un contrat de 9 mois, renouvelable, sera offert.

FACULTÉ SAINT-JEAN

**Exigences**

- Posséder de fortes compétences organisationnelles;
- Avoir de l'entregent, de l'initiative et de l'autonomie;
- Posséder un diplôme universitaire, préférablement dans le domaine de l'animation, sports et loisirs
- De l'expérience à travailler avec des jeunes
- Une excellente connaissance du français et une connaissance fonctionnelle en anglais.

**Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 15 mai 1999 à :**
**Madame Claudette Tardif, doyenne**
**Faculté Saint-Jean, 8406, rue Marie-Anne-Gaboury, Edmonton AB T6C 4G9**

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

La Société canadienne d'hypothèques et de logement est un organisme déterminé à fournir à la population canadienne un vaste choix de logements de qualité, à prix abordable.

**SOUSCRIPTEUR(TRICE)S RÉSIDENTIEL(LE)S**
**43 732 $ — 54 652 $**

En poste à Calgary, au sein d'un environnement informatisé, vous assurerez l'administration efficace de l'assurance hypothécaire de prêts pour des maisons individuelles. Partenaire de prêteurs agréés, vous prendrez connaissance de leurs objectifs d'affaires et verrez à les atteindre, en plus de diagnostiquer les facteurs de risque.

Idéalement, vous possédez un diplôme universitaire dans un domaine pertinent jumelé à une expérience en souscription d'assurance-prêt hypothécaire, en législation des propriétés immobilières de même qu'en gestion du risque et(ou) en services bancaires aux particuliers. Une combinaison équivalente de formation et d'expérience sera aussi considérée. Enfin, vous avez d'excellentes aptitudes pour la communication orale et écrite en plus de montrer de la facilité à établir des relations avec les membres de l'industrie de la construction.

Si ce poste vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ au plus tard le **7 mai 1999** au : **Service des ressources humaines, Société canadienne d'hypothèques et de logement, 700, 11e Avenue S.-O., pièce 500, Calgary (Alberta) T2P 2N8. Télécopieur : (403) 515-2930.**

*À titre d'employeur valorisant la diversité, la SCHL invite les membres des groupes désignés suivants à poser leur candidature : personnes handicapées, Autochtones, membres de minorités visibles et femmes.*

*Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.*



## SOMMAIRE RÉVISÉ DES DÉPENSES D'ÉLECTION
## Élection générale de 1997

### *Circonscription fédérale de :* EDMONTON-NORD

| Nom du candidat | Nom de l'agent officiel | Nombre de donateurs | Total des dons | Total des dépenses d'élection | Déduire dépenses personnelles du candidat | Total des dépenses d'élection assujetties à la limite* | Vérifié par |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Eugène Bellemare Lib. | Richard Sarault | 117 | 55 985,46 $ | 50 799,88 $ | 447,70 $ | 50 352,18 $ | BDO Dunwoody, comptables agréés |

Le détail des dépenses d'élection de ce candidat et d'autres candidats se trouve sur le site Web d'Élections Canada (http://www.elections.ca). La version imprimée du rapport de tout candidat concernant les dépenses d'élection, telle qu'elle a été présentée à Élections Canada, peut être examinée sur demande. Veuillez écrire à Élections Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0M6 ou téléphonez, sans frais, au 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868).

*Limite permise des dépenses d'élection pour Carleton-Gloucester : 60 989,95 $

*Les chiffres sont tels que rapportés par les candidats. Publié par le directeur général des élections conformément aux paragraphes 235(2) et (3) de la Loi électorale du Canada.*

Élections Canada — L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux

Élections Canada

## SOMMAIRE RÉVISÉ DES DÉPENSES D'ÉLECTION
## Élection générale de 1997

### *Circonscription fédérale de :* EDMONTON-EST

| Nom du candidat | Nom de l'agent officiel | Nombre de donateurs | Total des dons | Total des dépenses d'élection | Déduire dépenses personnelles du candidat | Total des dépenses d'élection assujetties à la limite* | Vérifié par |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Judy Bethel Lib. | Ingrid Christina Johnson | 73 | 36 707,74 $ | 32 252,88 $ | 0,00 $ | 32 252,88 $ | KPMG, comptables agréés |

Le détail des dépenses d'élection de ce candidat et d'autres candidats se trouve sur le site Web d'Élections Canada (http://www.elections.ca). La version imprimée du rapport de tout candidat concernant les dépenses d'élection, telle qu'elle a été présentée à Élections Canada, peut être examinée sur demande. Veuillez écrire à Élections Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0M6 ou téléphonez, sans frais, au 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868).

*Limite permise des dépenses d'élection pour Edmonton-Est : 61 761,71 $

*Les chiffres sont tels que rapportés par les candidats. Publié par le directeur général des élections conformément aux paragraphes 235(2) et (3) de la Loi électorale du Canada.*




## SOMMAIRE RÉVISÉ DES DÉPENSES D'ÉLECTION
## Élection générale de 1997

### *Circonscription fédérale de :* ST. ALBERT

| Nom du candidat | Nom de l'agent officiel | Nombre de donateurs | Total des dons | Total des dépenses d'élection | Déduire dépenses personnelles du candidat | Total des dépenses d'élection assujetties à la limite* | Vérifié par |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doug Kennedy Lib. | Alan Douglas Martin | 200 | 47 892,02 $ | 46 095,30 $ | 534,22 $ | 45 561,08 $ | Landry & Associates, C.G.A. |

Le détail des dépenses d'élection de ce candidat et d'autres candidats se trouve sur le site Web d'Élections Canada (http://www.elections.ca). La version imprimée du rapport de tout candidat concernant les dépenses d'élection, telle qu'elle a été présentée à Élections Canada, peut être examinée sur demande. Veuillez écrire à Élections Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0M6 ou téléphonez, sans frais, au 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868).

*Limite permise des dépenses d'élection pour St. Albert : 63 121,51 $

*Les chiffres sont tels que rapportés par les candidats. Publié par le directeur général des élections conformément aux paragraphes 235(2) et (3) de la Loi électorale du Canada.*




## SOMMAIRE RÉVISÉ DES DÉPENSES D'ÉLECTION
## Élection générale de 1997

### *Circonscription fédérale de :* PEACE RIVER

| Nom du candidat | Nom de l'agent officiel | Nombre de donateurs | Total des dons | Total des dépenses d'élection | Déduire dépenses personnelles du candidat | Total des dépenses d'élection assujetties à la limite* | Vérifié par |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| David A. Bilech** Lib. | Raymond Lawrence Scitsen | 171 | 32 341,60 $ | 61 197,97 $ | 828,84 $ | 60 369,13 $ | Meyers Norris Penny & Co., comptables agréés |

Le détail des dépenses d'élection de ce candidat et d'autres candidats se trouve sur le site Web d'Élections Canada (http://www.elections.ca). La version imprimée du rapport de tout candidat concernant les dépenses d'élection, telle qu'elle a été présentée à Élections Canada, peut être examinée sur demande. Veuillez écrire à Élections Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0M6 ou téléphonez, sans frais, au 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868).

*Limite permise des dépenses d'élection pour Peace River : 78 589,58 $

**Un emprunt d'une valeur de 3 000,00 $ n'était pas déclaré dans le rapport original.

*Les chiffres sont tels que rapportés par les candidats. Publié par le directeur général des élections conformément aux paragraphes 235(2) et (3) de la Loi électorale du Canada.*

Élections Canada — L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux

Elections Canada



## Alfred A. Cloutier

À toi cher époux, papa,
grand-papa qui est décédé
le 25 avril 1998. Voilà déjà
un an que tu es parti.
Le souvenir de ces beaux
jours
Quand tu étais encore là,
C'est comme un cadeau
Que tu nous as laissé.
Dans nos yeux,
On voit refléter
L'amour
Que nous partageons
encore
Et qui vient de toi.
Tu es toujours dans notre
coeur.
Lucille, les enfants, les
petits-enfants et arrière-
petits-enfants.

## DÉCÈS PITRE

Est décédé le 6 avril dernier, à l'âge de 91 ans, M. Emmanuel F. Pitre au Mission Memorial Hospital de Mission, Colombie-Britannique.

Il laisse dans le deuil son épouse Mary. Ils étaient mariés depuis 60 ans. Il laisse également une fille, Germaine St-Paul d'Edmonton; quatre petits-enfants, Matteo Caratazzolo de Burnaby (C.B.), Antonio Caratazzolo de Los Angeles, Californie; Marco Caratazzolo de Vancouver et Christina Caratazzolo d'Edmonton; un arrière fils, Cesare Neill-St. Clair de Parksville (C.B.), un frère, Adrien Pitre et cinq soeurs, Rose St-Pierre, Stella Cyr, Lucille Fagnan, Florence Lefevre et Thérèse Gamache et de nombreux parents et amis qui manqueront son hospitalité et ses talents de conteur.

Il fut précédé dans la Maison du Père par ses soeurs Phyllis Lambert et Marie Bauder et par son frère Wilfred Pitre.

Les funérailles ont été célébrées le 12 avril dernier à l'église St. Joseph de Mission, C.B.

# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, **LE FRANCO** vous offre une chronique de petites annonces.
**Tarifs:** 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. **Annonces encadrées:** 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).
**Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste** avant le lundi midi (12h00) . Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

**LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1**
**Tél.: 780-465-6581**

Pour installation de céramique et de marbre, appelez Daniel au 483-8575 (23-4)

Jeune couple près de Calgary recherche une "nanny" francophone (logée ou non) pour s'occuper de 2 enfants en bas âge. Composez le (403) 294-6272. (30-4)

Famille d'Edmonton recherche "Nanny" parlant français pour demeurer avec la famille ou à l'extérieur. Doit avoir de l'expérience préalable et accepter de travailler durant une année complète. Excellentes conditions de travail, salaire et bénéfices d'emploi. Composer le (780) 430-7987 (30-4)

**Le Franco: 465-6581**

## ENVIROfait...

(NC)—En moyenne, chaque voiture dégage plus de quatre tonnes de polluants dans l'atmosphère par an. Quand on considère qu'il y a 14 millions de voitures sur les routes du Canada, cela représente 56 millions de tonnes de polluants déversés chaque année dans l'atmosphère.






(NC)—Plus de deux siècles. Il y a plus de 230 ans que les Canadiens d'expression française et d'expression anglaise vivent ensemble dans ce pays. Pendant tout ce temps, les deux langues ont été reconnues dans notre société.



## PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRIÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

*LE FRANCO*
*8527, 91e Rue*
*Edmonton (AB)*
*T6C 3N1*



## Abonnez-vous dès maintenant!

- ☐ 1 an - 26,75$
- ☐ 2 ans - 48,15$
- ☐ Hors Canada - 1 an - 51,36$

(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: ____________________
ADRESSE: ____________________
VILLE: ____________________
PROVINCE: ____________________
CODE POSTAL: ____________________
TÉLÉPHONE: ____________________

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (En lettres moulées S.V.P.)

Le Franco
201, 8527 - 91e Rue,
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: 780-465-6581
Télécopieur: 780-469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

## Paroisses francophones

### Messes du dimanche

### CALGARY

Ste-Famille
1719- 5 Rue S.O
samedi: 17h
dimanche: 10h30

### CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9h30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

### EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Immaculée-Conception
10830-96e Rue
Dimanche: 10h30

St-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9h30

### ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

### ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi
à 19h30
Dimanche: à 9h30



**Le Franco sur le Net:**
**www.francalta.ab.ca/communic.htm**